



QP CODE: 24027355



24027355

Reg No : .....

Name : .....

**B.A DEGREE (CBCS) REGULAR / IMPROVEMENT / REAPPEARANCE  
EXAMINATIONS, OCTOBER 2024**

**Third Semester**

B.A Hindi Language and Literature Model II Functional Hindi

**COMPLEMENTARY COURSE - HN3CMT03 - TRANSLATION**

2017 Admission Onwards

DBFCBEB9

Time: 3 Hours

Max. Marks : 80

**Part A**

*किन्ही दस प्रश्नों के उत्तर लिखिए*

1. 'प्राप्तस्य पुनः कथने' में 'अनुवाद' शब्द का क्या अर्थ होता है? यह उक्ति किस ग्रन्थ में कहा गया है?
2. अनुवाद कैसे विज्ञान बनता है? समझाइए
3. माध्यामांतर क्या है? सोदाहरण समझाइए
4. कैटफोर्ड के अनुसार अनुवाद की परिभाषा क्या है?
5. साहित्यिक रचनाओं का अनुवाद मूलमुक्त अनुवाद है या मूलनिष्ठ अनुवाद है? समझाइए
6. शब्दानुवाद कब हास्यास्पद बन जाता है? सोदाहरण समझाइए
7. कैटफोर्ड ने अनुवाद का वर्गीकरण कैसे किया है?
8. जयशंकर प्रसाद की रचनाओं का अनुवाद करते समय किन-किन बातों पर ध्यान देना चाहिए.
9. अनुवाद की प्रक्रिया में पाठ-पठन से क्या तात्पर्य है?
10. एक ही थैली के चट्टे-बट्टे होना, झगड़े की जड़ आदि हिंदी मुहावरों के अंग्रेज़ी अनुवाद लिखिए
11. Grapes are sour, Rome was not built in one day आदि अंग्रेज़ी लोकोक्तियों के हिंदी अनुवाद लिखिए
12. इंडिया विन्स फ्रीडम किसकी रचना है? हिंदी में किस शीर्षक से उसका अनुवाद किया गया है?

(10×2=20)

**Part B**

*किन्ही छः प्रश्नों के उत्तर लिखिए*





13. साहित्यिक रचनाओं का अनुवाद कैसे करते हैं?
14. प्रतीकांतर से क्या मतलब है? प्रतीकांतर के विभिन्न भेद क्या-क्या है
15. अनुवाद से क्या मतलब है? अनुवाद की किन्हीं तीन परिभाषाएं लिखिए
16. मूलनिष्ठ अनुवाद और मूलमुक्त अनुवाद में क्या अंतर होता है?
17. रूपांतरण
18. अनुवाद की प्रक्रिया संक्षेप में लिखिए
19. लोकोक्तियों का अनुवाद
20. कार्यालयी अनुवाद
21. शीर्षकों का अनुवाद

(6×5=30)

**Part C**

*किन्ही दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए*

22. शिल्प, कला और विज्ञान से क्या मतलब है? यह स्पष्ट कीजिए कि अनुवाद शिल्प है या कला है या विज्ञान?
23. प्रकृति के आधार पर अनुवाद कितने प्रकार का होता है? क्या-क्या हैं?
24. अनुवाद की विभिन्न शैलियाँ
25. अनुवादक और दुभाषिए में क्या अंतर होता है? दुभाषिए के लिए अपेक्षित बातें क्या-क्या होती हैं?

(2×15=30)

